

Interpretation of the Text in the Culture of Christian East:  
Translation, Commentary, Poetic Treatment.  
State Hermitage, 14-16 September 2011.

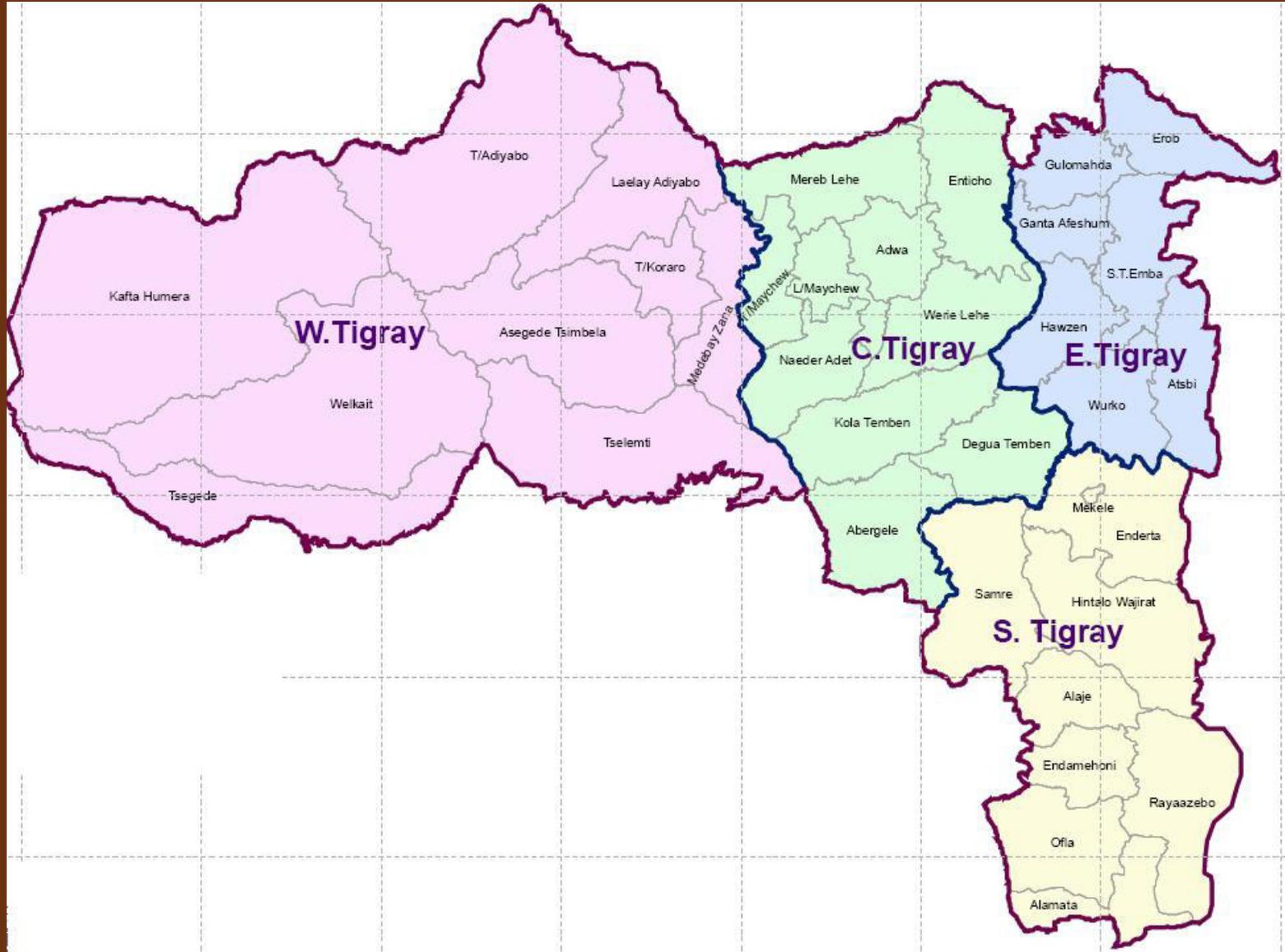
# Overview of the Hagiographic Traditions of Gulo Mäkäda (East Tigray, Ethiopia)

Dr. Denis Nosnitsin  
Ethio-Spare, Hamburg University



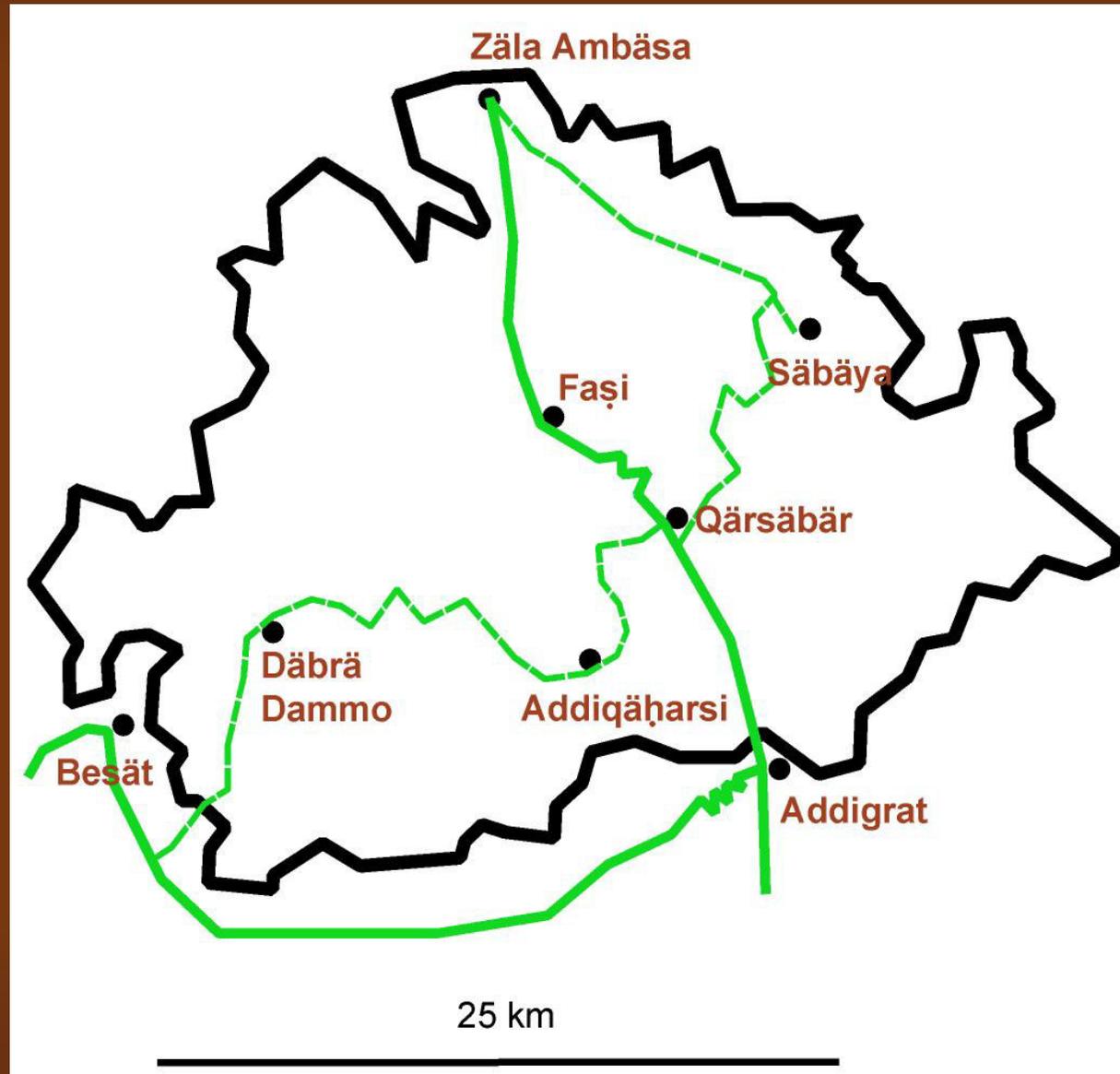


Ethiopia



Administrative map of Tigray region

# Gulo Mäkäda wäräda



## Ecclesiastic libraries of Gulo Mäkäda:

- 25 libraries
- 500 manuscripts
- ca. 100 manuscripts containing hagiographic texts (20%), including collections
- 55 manuscripts containing individual Acts of saints (11%)



Ms. *Gädlä Säma'tatä Paraqlitos*, 'Acts of the Martyrs of (Addiqäharsi) Paraqlitos', 1523 A.D., Mäkanä Heywät Addiqäharsi Paraqlitos



Fols. 3v-4r

Ms. *Gädlä Säma'tatä Paraqlitos*, 'Acts of the Martyrs of (Addiqäharsi) Paraqlitos', 1523 A.D., Mäkanä Heywät Addiqäharsi Paraqlitos,

ግዝእት ነ፡ግር  
 ያም፡ድንግል፡በ  
 ክልኢ፡በምሐር  
 ቸው፡ለክብ፡ወ  
 ልድ፡ወመንፈስ፡  
 ቅዱስ፡ለዓለም፡  
 ዓለም፡አጣኝ፡  
 ተረፈ፡ጸመት፡ዛት፡  
 መጽሐፍ፡አመ፡  
 ሠለሁ፡ለወርኅ፡  
 ጳውሎስ፡ዘውእቱ፡  
 ወርኅ፡ሰኔ፡በ፲፱  
 ፫ ወርቅነሱ፡ጸመ  
 ሐርት፡በመዋዕ

ለ፡መንግሥቱ፡  
 ለንጉሥ ነ፡ልብ  
 ነ፡ድንግል፡ወጸ  
 ጳስ ነ፡አቡ ነ፡ግ  
 ርቆስ፡ወለቶ፡ጸ  
 ጳስ ነ፡አቡ፡ዮሐን  
 ስ፡ወሥዮው፡ዐ  
 ጋጣ፡ናተኒላባሴ፡  
 መንፈስ፡ወብእ  
 ስቱ፡ሠሉስ፡ግ  
 ገግ፡በትዋሐ፡  
 ነዳያ ነ፡ቀዊግ፡  
 በተዘካረ፡ጸድ  
 ቃን፡ወቀሰሱ፡ገ

Date: 175 "Year of Mercy" (= 1523 A.D.)

King Lebnä Dengel (r. 1508-40)

Metropolitan Marqos (d. 1529-30)

Patriarch John XIII of Alexandria (1483-1555)

Governor of 'Agame (*seyum 'agame*)  
 Natan, and his wife Sellus Mogäsa

Ms. *Miracles of John the Baptist / Miracles of Libanos / Miracles of Virgin Mary*, 1540-1750 (?), Däbrä Ma'so



Fols. 16v-17r

Ms. Acts, Miracles, Mälke'-Hymns of Gäbrä Mänfäs  
Qeddus, and other texts, 1750 -1800, Qärsäbär Mika'el



Fol. 1r

Ms. Acts, Miracles, Mälke'-Hymns of Mamas, 1750 -1800,  
Agärhese Enda Mamas.



Fols. 2v-3r

